



Concierto Especial Conmemorativo

**“525 años del Milagro de la Lágrima de la Santa Faz
450 años de la Creación de la Diócesis de Orihuela – Alicante
15 años de la Coronación de la Virgen del Remedio”**

Concatedral de San Nicolás de Bari (Alicante)
18 de marzo de 2014, 20:00 horas

Vocemmus

presenta:



Ascension Padilla - Soprano

Finalista en el XVI Concurso Internacional de Grosseto (Italia) en julio de 2011. Ha representado el rol principal en Lucía de Lammermoor de Donizetti en abril de 2013 con la Compañía Vocemmus. Ha realizado recitales con piano y conciertos con orquesta de cámara y sinfónica de ópera, zarzuela, oratorio y lied en España, Italia y Alemania.



Agatha Martinez - Soprano

Se inicia en el canto de la mano de la contra-alto Suiza Heidi Schmidt. Conoció a Jovita Gómez quién actualmente sigue dirigiendo su técnica. También ha recibido clases de la soprano valenciana Enedina Lloris. Ganó la segunda medalla de concurso de canto Ravel-Granados en Marsella (Francia). Ha cantado en Francia y España recitales de ópera, zarzuela y lied.



Javier Peláez - Tenor

Inicia sus clases de canto en Madrid con la soprano Ana Fernaud. En dicho período se incorpora al coro Música Ficta con el que participa en varios conciertos por España. Estudió perfeccionamiento de canto en el London College of Music con Pamela Bowden y Eduardo Asquez. Solista en la Coronation Ode de Elgar y Misa en Si menor de Bach. Ha sido Arturo en la ópera Lucia di Lammermoor de Donizetti con la compañía Vocemmus.



Boris Godin - Barítono

Solista del Teatro Nacional de Ópera y Ballet de Moldavia, realizó giras internacionales interpretando roles principales en diferentes óperas. A partir de 2000, interpretó diversos roles como solista en la República Argentina. Desde 2007 reside en España, cantando en diversas producciones de ópera en los principales teatros junto a figuras como Plácido Domingo y Ainoha Arteta entre otros.



Orquesta Sinfónica Académica De San Vicente (OSASV) Dirección: Javier Victorio

Nace en 1982 como orquesta de cámara. Con los años se incorporan músicos y se consolida realizando conciertos de diferentes géneros como conciertos sinfónicos, conciertos con solistas, conciertos camerísticos, recitales de ópera y zarzuela, zarzuelas completas, actuaciones con ballets, con grupos de pop, con flamenco sinfónico, etc. Actualmente es la única orquesta sinfónica estable de la provincia de Alicante y cuenta con más de 60 músicos. Realiza unas 20 actuaciones anuales.



Coro Lillo Juan Dirección: Patricia Peinado

Nace en el seno de la hoguera Lillo Juan de San Vicente del Raspeig, desde sus inicios colabora con entidades culturales y festeras de ámbito nacional. Ha participado en importantes certámenes nacionales y se ha actuado junto a otras entidades como la Coral Crevillentina, el Orfeón Voces Crevillentinas, la Coral Ambrosio Cotes de Villena o el Orfeón Gregorio Gea de Valencia. Cuenta con una agrupación infantil y juvenil.



Masa Coral "La Aurora" Dirección: Juan Luis Vázquez

Nace en 1960 a partir del coro parroquial de Ascensión Guijarro Jover. Ha participado en numerosos concursos y certámenes obteniendo importantes premios. Ha escenificado importantes zarzuelas y ofrecido conciertos por toda la geografía nacional. Cuenta con un amplio repertorio de polifonía, tanto popular como religiosa, zarzuela, ópera, etc.



Escolanía del Misteri d'Elx Dirección: Francisco Javier González

Se constituyó hace medio siglo para seguir la tradición del coro de voces blancas del Misterio de Elche con más de 500 años de antigüedad. Este coro, creado con la finalidad de nutrir de voces La Festa participa, además, junto a los cantores adultos de La Capella en conciertos organizados en otros lugares. Actualmente está formada por 55 voces de niños entre 9 y 14 años y un pequeño coro juvenil de 25 voces con chicos y chicas de entre 15 y a 17 años para reforzar en el repertorio mixto.

Celebramos el 450 aniversario de nuestra Diócesis, que es hacer memoria y agradecer el caminar juntos como pueblo, en esta tierra y unidos en la misma fe.-

Caminar, como caminaba por la nuestra Huerta el 17 de Marzo de 1489 la procesión que, hace ya 525 años, pudo ver como la tierra seca se humedecía con la Lágrima sagrada y Alicante, al grito de ¡Misericordia!, sintió que se le esponjaba el alma.-

Eran entonces tiempos de sequía, como lo son ahora. Tiempos de un caminar a veces duro, en el que nos acompaña siempre la que es Madre y Señora de nuestro pueblo, a la que invoca como Remedadora.-

En este triple aniversario, renovamos nuestra fe glorificando y rogando a Aquel al que toda gloria se debe, que juntos sigamos siendo, también nosotros, Misericordia y Remedio para el que lo necesita.

Monseñor Jesus Murgui Soriano
Obispo de la Diócesis de Orihuela-Alicante

PROGRAMA



450

años caminando

DIÓCESIS DE
ORIHUELA-ALICANTE

*Una tierra,
un pueblo,
una fe*

Sanctus - Sandra Howard

Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus, Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra
(gloria tua.)
Hosanna in excelsis.

Santo, Santo, Santo,
Señor Dios de los Ejércitos.
El cielo y la tierra están llenos
(de tu gloria.)
¡Hosanna! en las Alturas.

Ave María - G. Caccini

Ave Maria! Ave Maria!
Ave Maria! Ave Maria!
Ave Maria! Ave Maria!
Ave! Ave!
Ave Maria! Ave Maria!
Ave Maria!
Ave!

Salve Regina - Misteri d'Elx

Salve Regina, princesa,
Mater Regis angelorum,
advocata peccatorum,
consolatrix afflictorum.

L'omnipotent Déu, Fill vostre,
per nostra consolació,
fa la tal congregació,
en lo sant conspecte vostre.

Vós, molt pura e defesa,
reatus patrum nostrorum,
advocata peccatorum,
consolatrix afflictorum.

Salve Reina, princesa,
Madre Reina de los ángeles,
abogada de los pecadores,
consuelo de los afligidos.

El omnipotente Dios, Hijo vuestro,
para nuestra consolación,
hace la tal congregación,
en vuestra santa presencia.

Vos, muy pura y defendida,
del reato de nuestros padres,
abogada de los pecadores,
consuelo de los afligidos.

Araceli - Misteri d'Elx

Esposa e Mare de Déu
a nós, àngels, seguireu.
Seureu en cadira real
en lo regne celestial.

Car, puix en Vós reposa
Aquell qui cel e món crea,
deveu haver exalçament
e corona molt excel·lent.

Apòstols e amics de Déu,
aquest cos sagrat pendreu
e portau-lo a Josafat
on vol sia sepultat.

Esposa y Madre de Dios
a nos, ángeles, seguiréis.
Sentareis en silla real
en el reino celestial.

Puesto que en Vos reposó
Aquel que cielo y mundo creó,
debeis tener ensalzamiento
y corona muy excelente.

Apóstoles y amigos de Dios,
tomad este cuerpo sagrado
y llevadlo a Josafat
donde quiere ser sepultado.

Gloria - Misteri d'Elx

Gloria Patri et Filio
et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio
et nunc et semper
et in saecula saeculorum.
Amen.

Gloria al Padre y al Hijo
y al Espíritu Santo.
Como era en un principio
y ahora y siempre
y por los siglos de los siglos.
Amén.

“Ave Verum” - Mozart - Coro

Ave, verum corpus
natum de Maria Virgine,
Vere passum immolatum
in Cruce pro homine,
Cujus latus perforatum
unda fluxit (et) sanguine,
Esto nobis praegustatum
in mortis examine.

Salve, Verdadero Cuerpo
nacido de la Virgen María,
verdaderamente atormentado, sacrificado
en la cruz por la humanidad,
de cuyo costado perforado
fluyó (agua y) sangre;
Sé para nosotros un anticipo
en el trance de la muerte.

De El Mesías de Händel

Recitativo: “Comfort ye, my people” *Tenor*

Comfort ye, comfort ye my people,
saith your God.

Speak ye comfortably to Jerusalem, and cry
unto her, that her warfare is accomplished,
that her iniquity is pardoned;

The voice of him that crieth in the wilderness,
Prepare ye the way of the Lord, make straight in
the desert a highway for our God.

Consolad, consolad al pueblo mío,
dice vuestro Dios.

Hablad con temura al corazón de Jerusalén;
decidle a voces que su lucha es ya cumplida, que
su iniquidad es perdonada;

La voz de aquel que clama en el desierto:
Preparad la senda de Jehová; enderezad en la
soledad calzada a nuestro Dios.

Aria: “Every Valley shall be exhalted” *Tenor*

Every valley shall be exalted, and every moun-
tain and hill made low, the crooked straight,
and the rough places plain.

Todo valle será alzado, y todo monte y collado
será abatido, lo torcido se enderezará, y lo
áspero será caminos llanos.

And the Glory of the Lord” *Coro*

And the glory of the Lord shall be revealed,
and all flesh shall see it together: for the
mouth of the Lord hath spoken it.

Y la gloria del Señor será revelada, y toda
carne a una la verá, pues la boca del Señor
lo ha hablado.

Recitativo: “And suddenly there was with the angel” *Soprano*

And suddenly there was with the angel a mul-
titude of the heavenly host praising God, and
saying,

Y de repente apareció con el ángel una mul-
titud de los ejércitos celestiales, alabando a
Dios y diciendo,

Aria: “Rejoice” *Soprano*

Rejoice greatly, O daughter of Zion;
Shout, O daughter of Jerusalem: behold,
thy King cometh unto thee.

He is the righteous Savior
And he shall speak peace unto the
heathen.

Regocíjate sobremanera, hija de Sion;
Da voces de júbilo, O hija de Jerusalén: he aquí,
tu rey viene a ti.

Él es el Salvador justo
y él hablará paz a las naciones.

Aria: “And he shall feed his flock like a shepperd” (“Come unto Him, all ye that labour”) *Soprano*

Com unto Him,
all ye that labour and are heavy laden,
and He shall give you rest.

Venid a Él,
todos los que estáis trabajados y cargados,
y Él os dará reposo.

Take his yoke upon you,
and learn of Him; for he is meek and lowly of
heart: and ye shall find rest unto your souls.

Llebad su yugo sobre vosotros,
y aprended de El, que es manso y humilde de co-
razón; y hallaréis descanso para vuestras almas.

Recitativo: “He that dwelleth in heaven...” *Tenor*

He that dwelleth in the heavens shall laugh
them to scorn; the Lord shall have them in
derision.

El que mora en los cielos se reirá de ellos
hasta la burla, el Señor se burlará de ellos

Aria: “Thou shalt break them...” *Tenor*

Thou shalt break them with a rod of iron;
Thou shalt dash them in pieces like a
potter's vessel.

Tú los quebrantarás con vara de hierro;
los desmenuzarás como vasija de alfarero.

Recitativo: “Behold, I tell you a mystery” *Barítono*

Behold, I tell you a mystery:
We shall not all sleep;
but we shall all be changed,

He aquí, os digo un misterio:
no todos dormiremos,
pero todos seremos transformados,

In a moment,
in a twinkling of an eye,
at the last trumpet;

En un momento,
en un abrir y cerrar de ojos,
a la trompeta final;

Aria: “The trumpet shall sound” *Barítono*

The trumpet shall sound,
and the dead shall be raised incorruptible,
and we shall be changed.

La trompeta sonará,
y los muertos resucitarán
incorruptibles,
y nosotros seremos transformados.

For this corruptible
must put on incorruption,
and this mortal must put on immortality.

Porque esto corruptible
debe vestirse de incorrupción,
y esto mortal debe vestirse de inmortalidad.

Hallelujah! *Tutti*

Hallelujah! for the Lord God omnipotent
reigneth.

Porque el Señor nuestro Dios Todopoderoso
reina.

The kingdoms of this world
are become the kingdoms of our Lord,
and of His Christ:
... and He shall reign for ever and ever.

Los reinos de este mundo
han venido a ser el reino de nuestro Señor
y de su Cristo;
... y Él reinará por los siglos de los siglos.

King of kings, lord of lords. ¡Aleluya!

Rey de reyes, señor de señores.

Mariano Pérez Picó – Dirección Musical



Fundador en 1982 de la Orquesta de Cámara de San Vicente, en 1987 de la Joven Orquesta Clásica (JOC) y en 1992 de la Orquesta Sinfónica de San Vicente que se convertiría en la actual Orquesta Sinfónica Académica de San Vicente (OSASV), fue director titular de todas desde 1982 hasta 1997. Cofundador en 1983 de la Escuela Municipal de Música de San Vicente (semilla del actual Conservatorio Profesional Vicente Lillo Cánovas) fue profesor de violín y sin duda artífice del actual renacimiento de este instrumento en la provincia. Actualmente, no dormido en los merecidos laureles cosechados en base al trabajo desinteresado de décadas en pro de la música y la cultura, es Presidente Emérito de la Asociación que lleva su nombre, donde imparte clases de solfeo y teoría musical gratuitas.

Jovita Gómez Couto – Dirección Artística



En la Dirección Artística de Vocemmus desde su puesta en marcha, esta soprano de dilatada carrera internacional pasa por un primer periodo donde encontramos algunas de sus interpretaciones más magistrales de operas de conocida envergadura y dificultad. En otra etapa, formó parte del elenco de la "Antología de la Zarzuela" de Jose Tamayo, donde tuvo la ocasión de realizar actuaciones a lo largo y ancho del planeta de la mano de primerísimas figuras de la lírica mundial como Plácido Domingo o Pedro Lavirgen cosechando éxitos tanto por sus dotes escénicas como por su técnica y dotes vocales.

Organizan:



Colaboran:

